



# Le Roi Lear

*William Shakespeare*

 **Télécharger**

 **Lire En Ligne**

**Le Roi Lear** William Shakespeare

 [Telecharger Le Roi Lear ...pdf](#)

 [Lire en Ligne Le Roi Lear ...pdf](#)

# Le Roi Lear

*William Shakespeare*

**Le Roi Lear** William Shakespeare

416 pages

Extrait

Extrait de l'introduction

Dans la mesure où cette traduction du Roi Lear constitue, en regard de la tradition française, une sorte d'hérésie, quelques mots sur la forme du texte shakespearien, si particulier, et sur cette tradition française de traduction, non moins particulière, ne seront sans doute pas superflus.

Il me faut le préciser aussi d'entrée de jeu, ce texte s'inscrit dans l'entreprise de traduction du théâtre de Shakespeare engagée par André Markowicz depuis de longues années et les explications apportées sur plusieurs points peuvent éclairer cette entreprise aux enjeux généralement mal perçus car trop déroutants. Cependant, alors même que nous avons traduit *Le Songe d'une nuit d'été* ensemble et pensions traduire *Cymbeline* de la même manière, *Le Roi Lear* nous a imposé des exigences d'une telle complexité qu'il nous a fallu consentir à ce qu'un seul d'entre nous se consacre au travail de démêlage des noeuds présents presque à chaque point du texte, l'autre se consacrant à la vérification de la prosodie et de la force dramaturgique des propositions.

Je dois préciser enfin que j'ai bénéficié à tout moment de la vigilance enthousiaste du metteur en scène et de la présence active des comédiens que l'étrangeté de ce texte n'a pas un seul moment rebutés. Ainsi puis-je dire avoir traduit pour le plateau, selon la formule consacrée, c'est-à-dire en m'efforçant de respecter la complexité du texte pensé par Shakespeare pour la scène et en m'interdisant de le réduire à la platitude d'un texte contemporain.

### I. LE TEXTE DU ROI LEAR

Quoique cela semble relever de l'évidence, peut-être n'est-il pas inutile de le rappeler, *Le Roi Lear* est l'une des dernières pièces de Shakespeare (elle fut jouée à Whitehall le 26 décembre 1606). Lorsqu'il l'écrivit, avec un emportement qui se sent à chaque page, il a produit ses plus grands chefs-d'oeuvre et semble jouer son va-tout. Chose non moins notable, il a, pour chacune de ses pièces, remis en jeu les données de son expérience, comme s'il faisait chaque fois table rase. Or, cette fois, représentant la folie et le délitement du pouvoir, menant deux intrigues parallèles et multipliant les scènes extrêmes, il fait le choix de travailler sur des zones de risque inouïes au point que la pièce a semblé longtemps impossible à représenter. On a longuement épilogué sur le risque de basculer à certains moments dans le ridicule, sur le mélange d'outrance et de grandeur, le vacillement d'un excès à l'autre : de fait, le thème profond de la pièce semble être ce vacillement et le point central de la pièce ce moment de vertige au bord du vide où Edgar, qui n'est plus rien, figure pour son père aveugle, qui n'est plus rien non plus, les hautes falaises blanches de Douvres, limites d'un royaume qui, pour lors, n'est plus rien. Présentation de l'éditeur

Lassé par le pouvoir, le roi Lear entend partager son royaume entre ses trois filles. Il promet de réserver la plus belle part à celle qui saura le mieux lui dire qu'elle l'aime. Il a sa préférence : Cordélia. Mais sa colère gronde quand il voit que celle-ci reste froide et réservée, au contraire de ses autres soeurs Goneril et Régane, qui usent de flatteries et de mensonges. Il déshérite Cordélia : aux deux autres échoit le pouvoir. Mais quand vient le temps de la reconnaissance, les deux ingrates refusent de recevoir leur père... Le vieux roi pourra-t-il revenir en arrière ? Avec *Le Roi Lear* (1606), Shakespeare met en scène un personnage que les errements de l'âge conduisent à devenir injuste, et montre combien il est délicat de faire la part entre le véritable amour et le mensonge. Quatrième de couverture

Depuis près de trois cents ans *Le Roi Lear* est tenu, d'un consentement quasi unanime, pour la plus douloureuse des pièces de Shakespeare. Si elle frappe ainsi l'imagination, c'est à cause de la mort imméritée de Cordélia, et en partie parce qu'elle nous oblige à subir un monde en proie à une telle sauvagerie; mais le choc le plus rude est de voir s'imposer à nous, inévitablement, cette terrifiante certitude que tôt ou tard, un

homme doit affronter les conséquences atterrantes de ses propres crimes. Si profondément, si sincèrement qu'il puisse regretter ce qu'il a fait, dès l'instant qu'il a déclenché un enchaînement de causes et d'effets, celui-ci suivra son cours comme si aucun changement ne s'était produit dans le coeur de cet homme. C'est ce qui se passe dans Le Roi Lear.

Download and Read Online Le Roi Lear William Shakespeare #O50ZS149I2W

Lire Le Roi Lear par William Shakespeare pour ebook en ligneLe Roi Lear par William Shakespeare  
Téléchargement gratuit de PDF, livres audio, livres à lire, bons livres à lire, livres bon marché, bons livres,  
livres en ligne, livres en ligne, revues de livres epub, lecture de livres en ligne, livres à lire en ligne,  
bibliothèque en ligne, bons livres à lire, PDF Les meilleurs livres à lire, les meilleurs livres pour lire les  
livres Le Roi Lear par William Shakespeare à lire en ligne.Online Le Roi Lear par William Shakespeare  
ebook Téléchargement PDFLe Roi Lear par William Shakespeare DocLe Roi Lear par William Shakespeare  
MobipocketLe Roi Lear par William Shakespeare EPub

**O50ZS149I2WO50ZS149I2WO50ZS149I2W**